

ОТЗЫВ

о диссертации Янь Ланьлань

«Терминология живописи в русском языке

(структурный и функциональный аспекты)»,

представленной на соискание ученой степени кандидата

филологических наук по специальности 10.02.01-русский язык.

Современный этап развития лингвистики характеризуется активной разработкой теоретических проблем терминоведения и решением прикладных задач, связанных с совершенствованием существующих терминологических систем. Исследованию закономерностей развития и употребления специальной лексики посвящен целый ряд работ российских ученых (труды О.С. Ахмановой, Г.О. Винокура, Б.Н. Головина, С.В. Гринева-Гриневича, В.П. Даниленко, Т.Л. Канделаки, Р.Ю. Кобрина, В.М. Лейчика, А.А. Реформатского, А.И. Смирницкого, А.В. Суперанской, В.А. Татарина, С.Д. Шелова и др.).

Актуальность диссертационной работы Янь Ланьлань обусловлена необходимостью изучения терминосистемы живописи в современном русском языке в структурном и функциональном аспектах. Терминология изобразительного искусства, способствуя хранению и передаче культурно-исторической информации, служит ярким примером реализации кумулятивной функции языка.

Научная новизна диссертации заключается в комплексном анализе терминологической системы живописи в современном русском языке. Автор диссертационной работы рассматривает функционирование терминов живописи не только в специальных текстах, но и в непрофессиональной сфере, трансформирующей семантическую структуру термина. Обращение Янь Ланьлань к современным публицистическим текстам позволило продемонстрировать активные процессы в области терминологии изобразительного искусства, пополнение терминосистемы живописи новыми

элементами, влияние экстралингвистических факторов на семантическую структуру термина.

Теоретическая значимость диссертационного исследования определяется тем вкладом, который оно вносит в осмысление особенностей современных терминосистем. Разработанная методика исследования терминологии живописи может быть использована при изучении особенностей других терминологических систем.

Практическая значимость работы бесспорна: результаты исследования могут быть использованы в преподавании курсов лексикологии современного русского языка, теории языка, при разработке спецкурсов по терминоведению, в практике составления словарей, при переводе текстов, посвященных истории и теории живописи. Диссертация способствует совершенствованию методики преподавания русского языка иностранным учащимся в сфере освоения ими отраслевой терминологии.

Обоснованность и достоверность результатов диссертационного исследования обеспечивается грамотным использованием современных лингвистических методов, репрезентативностью собранного и проанализированного эмпирического материала. Итоговые результаты работы, изложенные в заключении, соотносятся с заявленными во введении целями и задачами исследования.

Диссертация характеризуется стройной и логичной композицией. Она состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

Во введении аргументируется выбор темы, формулируются цели и задачи исследования, выявляются критерии, позволяющие считать диссертацию актуальным, теоретически и практически значимым исследованием.

В первой главе диссертационной работы сформулированы основные теоретические посылки исследования. Автор диссертационной работы прослеживает историю становления терминоведения как особой лингвистической дисциплины, уделяя особое внимание исследованиям ведущих представителей российской терминологической школы. Диссертант

определяет объем и содержание понятия *термин*, отграничивает термин от смежных понятий (номенклатурных обозначений, профессионализмов, терминоидов и др.). Справедливо отмечено своеобразие искусствоведческой терминологии как составной части терминологии гуманитарных наук, заключающееся в единстве денотативного и эмотивного аспектов значения, консубстанциональности (т.е. одновременном употреблении как в обыденной, так и профессиональной речи).

Во второй главе диссертационной работы представлен структурный анализ современной терминологии живописи. Тематическая классификация обширного иллюстративного материала – семисот пятидесяти пяти терминов – включает 12 групп, которые подразделяются на подгруппы. Представленные группировки терминов, выделенные на основе общности предметно-логических связей обозначаемых ими явлений, отражают взаимосвязь как самих специальных слов, так и стоящих за ними реалий.

При описании частеречной классификации терминов живописи особое внимание уделяется определению терминологического статуса глагольных лексем. Включение в терминосистему глагольных единиц, например лексемы *рисовать*, мотивируется деривационными связями глаголов с субстантивными терминами.

Рассмотрены морфологические и неморфологические способы образования терминов живописи, при этом выявлено преобладание суффиксации, особенно характерной для словопроизводства имен существительных.

Системность терминологии живописи доказана и на уровне парадигматических отношений в сфере специальной лексики – синонимии и антонимии.

Третья глава диссертационного исследования посвящена изучению терминов живописи в функциональном аспекте. Обращаясь к материалу искусствоведческих трудов, учебников и практических руководств, диссертант наглядно демонстрирует, что в профессиональной коммуникации

термины употребляются в специальном значении и выполняют номинативную и дефинитивную функции. При этом в научном стиле может проявляться индивидуальная манера изложения, мотивированная авторскими интенциями, обращенностью к определенному адресату. Так, например, широкое употребление профессионализмов связывается с адресованностью текста коллегам-живописцам.

Несомненный интерес вызывает анализ функционирования терминов в непрофессиональной сфере. Выход термина за пределы специальных текстов приводит к семантическим трансформациям – деспециализации, детерминологизации. Публицистические тексты наиболее ярко отражают происходящие в сфере терминологии живописи активные процессы. По мнению Г.Я. Солганика, «язык СМИ – одна из влиятельнейших сфер литературного языка, и с течением времени воздействующая роль языка СМИ будет неуклонно возрастать. Фактически он выдвигается в центр современной стилистической системы, оказывая влияние на развитие литературного языка, формирование его норм, языковых вкусов». Диссертантом отмечено пополнение терминосистемы живописи новыми элементами, связанными с развитием цифровых технологий. Обоснованным представляется анализ функционирования терминологии в публицистике с учетом авторской модальности, оказывающей влияние на развитие эмоционально-оценочных коннотаций терминов, как положительных, так и отрицательных.

Значительная часть диссертационного исследования отведена описанию роли терминов живописи в языке художественной литературы. Обращаясь к материалу русской прозы и поэзии XIX-XX века, диссертант представляет комплексный филологический анализ функционирования терминов в контексте художественных произведений. Статистические данные подкрепляют выводы, касающиеся частотности использования терминов в художественном тексте, их роли в идейном пространстве художественного текста.

Диссертационная работа Янь Ланьлань завершается четкими выводами, в которых отражены итоги проведенного исследования.

Рецензируемая работа вызвала следующие вопросы и замечания частного характера:

1. Анализируя повесть Н.В. Гоголя «Портрет», автор диссертации справедливо отмечает, что «синонимы *живописец* и *художник* в гоголевском тексте становятся антонимами на уровне коннотаций («продажный живописец» – «истинный, неподкупный художник») (стр. 230 диссертационной работы). Далее говорится: «Противопоставление живописца художнику встречаем и в повести И.С. Тургенева «Ася» (1858): «Гагин обратил мое внимание на некоторые счастливо освещенные места; в словах его слышался если не живописец, то уже наверное художник». Очевидно, что в повести И.С. Тургенева рассматриваемые синонимы имеют иные, чем в гоголевском тексте, коннотации. Какие контекстуальные смыслы, по мнению автора диссертации, несут анализируемые лексемы в произведении И.С. Тургенева?

2. В параграфе 3.1.1 автор диссертации использует курсив и подчеркивание в цитируемых фрагментах текстов по теории живописи. При этом сказано, что курсивом выделены термины. Что отмечается с помощью подчеркивания?

3. Обозначения профессий художников (*пейзажист, портретист, мозаичист, фрескист, альфрейщик*) отнесены диссертантом к абстрактным существительным, в то время как названные лексемы демонстрируют грамматические признаки конкретных существительных: изменяются по числам и сочетаются с количественными числительными.

4. В состав примеров, иллюстрирующих префиксально-суффиксальный способ образования терминов, включены глаголы *зарисовывать, выписывать, вырисовывать*. Однако эти глаголы являются результатом суффиксальной имперфективации (в «Словообразовательном

словаре русского языка» А.Н. Тихонова они представлены как суффиксальные производные от глаголов совершенного вида).

5. Вызывает сомнение утверждение о полной субстантивации прилагательного *портретная*, поскольку исходное относительное прилагательное употребляется в современном русском языке (например, *портретная галерея, портретная живопись, портретные зарисовки*).

В целом диссертационная работа Янь Ланьлань – серьезный самостоятельный научный труд, в котором решена важная лингвистическая проблема. Рецензируемое диссертационное исследование открывает перспективы для дальнейших научных изысканий.

Автореферат и опубликованные Янь Ланьлань работы, включая три статьи в рекомендованных ВАК РФ журналах, с должной полнотой отражают содержание диссертационного исследования.

Диссертация соответствует пунктам 9, 10 «Положения о присуждении ученых степеней» ВАК РФ и является научно-квалификационной работой, в которой решена важная для современной лингвистики задача: представлено комплексное описание терминосистемы живописи в современном русском языке, выявлены активные процессы, характерные для развития этой системы. Автор диссертационного исследования заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Москва, 01 декабря 2014 г.

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры стилистики русского языка
факультета журналистики
МГУ имени М. В. Ломоносова



ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ
ЗАВ. КАНЦЕЛЯРИЕЙ
ЛАСКЕВИЧ И. В.

Н. В. Смирнова